

# INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

**1º DE ABRIL DE 2023**

広報ひこねポルトガル語版



## Leia nesta edição

- ▶ NOVOS AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19 EM HIKONE
- ▶ OS AUXÍLIOS FINANCEIROS PARA CRIANÇAS E JOVENS COM DEFICIÊNCIA
- ▶ DIA MUNDIAL DE CONSCIENTIZAÇÃO SOBRE O AUTISMO
- ▶ FESTIVAL DA PRIMAVERA NO PARQUE KOUJIN YAMA SHIZEN NO IE
- ▶ CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA (abril e maio)
- ▶ CONSULTA MÉDICA PARA CRIANÇA DURANTE A NOITE, SÁBADOS, DOMINGOS E FERIADOS
- ▶ EXAMES PREVENTIVOS CONTRA CÂNCER DE MAMA E COLO UTERINO NAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS

## SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00 (recepção até as 18:30). Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆Setor Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

**Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone**

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

Homepage em português



Informativo Koho Hikone  
Português



Serviço de Convivência Multicultural /  
Informações em português




K  
O  
H  
O  
  
H  
I  
K  
O  
N  
E

## Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiuru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone e de Matsubara)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote de Toyosato

## Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custos
			Associação internacional de Hikone ☎ 0749-22-5931 e-mail hikone-il@za.ztv.ne.jp  Qr code 	Favor se informar
<b>Sábado</b>	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	<b>VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai</b> ☎ 090- 5156- 6916	¥100/ aula
<b>Domingo</b>	10:00 às 11:30	Nishichiku Kouminkan	<b>Atenção pois atualmente não está tendo aula</b>  <b>SUMAIRU MIZUNO</b> ☎ 070-5661-7345	¥100/ aula
<b>Terças e sextas</b>	9 : 00~10 : 20	Asahinomori chiku Kouminkan		¥200/ aula
<b>De segunda a sexta</b>	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20 ⑤ Classe online	Inobeishon ofisu [Nayashichi]	<b>SUMAIRU MIZUNO</b> ☎ 070-5661-7345	¥200/ aula
<b>No 1º, 3º e 4º sábados do mês</b>	10:00 às 11:30	Higashi chiku kouminkan	<b>Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP</b> Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc TEL. 090 2384 9760	Gratuito



**Rádio FM HIKONE em português**  
**Dias: Segundas, quartas e sextas**  
**Horário: 11h30 e 19h00**



Esta publicação é uma versão reduzida do informativo KOHO HIKONE em japonês.  
Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

## INFORMAÇÕES GERAIS

### NOVOS AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19 EM HIKONE (Informações baseada na data de 10/3)

#### Campanha de vacinação de reforço contra covid 19 para o ano fiscal de 2023

O governo japonês prorrogou por mais um ano a campanha de vacinação contra o novo coronavírus. Todos que desejarem aplicar o reforço da vacina poderão fazê-lo gratuitamente pois o governo arcará com todos os custos. Com relação as doses, as pessoas do grupo de riscos receberão 2 doses e as demais (a partir de 5 anos)

1 dose. O tipo de vacina será a Bivalente. O intervalo de tempo para receber a vacina deverá ser de, no mínimo 3 meses após a última vacinação.

#### Cronograma de vacinação(até o dia 7 de maio e a partir do dia 8 de maio)

Idade alvo	Vacinações até o Dia 7 de maio	Vacinações a partir do dia 8 de maio (abertura da campanha de vacinação da primavera de 2023)	Modo de vacinação
<b>A partir dos 12 anos</b>	As pessoas que ainda <i>não se vacinaram</i> na campanha iniciada em outono de 2022 (vacina bivalente pfizer ou Novavax (a partir de 8/11))	Recebeu 2 doses da 1ª vacinação e se encaixa numa das opções abaixo: 1) Idade com ou mais de 65 anos 2) Pessoas com comorbidades 3) Trabalhadores da área de saúde e em instituições de cuidados do idoso	Nas instituições médicas ou no Postos de Vacinação em Massa
<b>Dos 5 à 11 anos</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Não aplicou a vacina da campanha de outono/2022 (vacina bivalente pfizer ou Novavax (a partir de 8/11))</li> <li>▶ Aplicou a vacina da campanha de outono/2022 e se encaixa numa das opções abaixo                             <ul style="list-style-type: none"> <li>● Pessoas com comorbidades</li> </ul> </li> </ul>	Somente nas instituições médicas fazendo agendamento direto no local

#### Sobre o envio dos Cupons de Vacinação da Campanha da Primavera de 2023

A previsão de envio dos cupons será o seguinte:

- ▶ Quem na última campanha de vacinação foi vacinado até meados de novembro/2022, o envio dos cupons começará no final de abril
- ▶ Quem na última campanha de vacinação foi vacinado a partir de final de novembro/2022, o envio dos cupons começará a partir de maio.

#### Veja o cronograma de envio mais detalhado

Público-alvo	Cupom de vacinação	Quando será enviado
Pessoas com 65 anos ou mais Que receberam a vacina bivalente ou novavax	Não é necessário solicitar	Serão enviados de acordo com a ordem da última aplicação
Pessoas com idade entre 5 à 64 anos que aplicaram a vacina bivalente ou novavax e se encaixam num dos seguintes itens: ★ Pessoa com comorbidades ★ Trabalhadores da área de saúde ou de instituições de cuidados do idoso	Não é necessário solicitar	As pessoas com idade a partir de 18 até 59 anos, que solicitaram o cupom de vacinação da 4ª dose entre maio a setembro de 2022, serão enviados de acordo com a ordem da última aplicação.
	Obs. Quando é necessário solicitar	As pessoas que não entram nos critérios acima necessitarão solicitar o cupom de vacinação para que sejam enviadas.

### **Sobre aplicação da vacina até o dia 7 de maio**

A vacina continua sendo aplicada nas instituições médicas. No caso de vacinação de reforço em crianças, o período de aplicação da vacina será prorrogada devido a campanha ter sido iniciado depois.

Maiores informações favor entrar em contato com Shingata corona uirusu wakuchin seshu taisaku shitsu ("Sala da equipe de coordenação para vacinação contra covid 19") Tel. 24-0816 FAX 24-5870

### **Com relação a vacinação no Posto de vacinação em massa, veja a programação abaixo**

- ▶ Público-alvo: pessoas a partir de 12 anos que ainda não se vacinaram na campanha iniciada em outono de 2022 (vacina bivalente ou Novavax (a partir de 8/11))
- ▶ Início do agendamento: dia 4 de abril a partir das 8:30
- ▶ Dia de vacinação: dia 22 de abril (sábado) das 14:00 até 16:45
- ▶ Local: Kusunoki Senta (localizado ao lado do Hospital Shiritsu de Hikone)
- ▶ Tipo de vacina: Pfizer

### **AUXÍLIO FINANCEIRO PARA ESTUDANTES DO ENSINO FUNDAMENTAL**

O auxílio financeiro é para a criança cuja família esteja passando por dificuldades financeiras. O auxílio oferece cobertura de parte ou total dos custos nas compras de materiais escolares, pagamento da merenda escolar, etc. O auxílio pode ser solicitado por famílias cujo filho estuda ou vai começar a estudar na escola municipal de Hikone (curso primário ou ginásial).

#### **Os critérios para receber o auxílio:**

- ▶ É isento de impostos municipais/provinciais ou recebe dedução fiscal;
- ▶ Recebe o auxílio da família uniparental;
- ▶ O amparo social (Seikatsu Hogo) que recebia foi suspenso ou cancelado;
- ▶ Outros (quando o Comitê de Educação reconhecer que há necessidade do auxílio)



#### **Conteúdo do auxílio:**

Compra de material escolar; pagamento da merenda escolar; pagamento da excursão de formatura, etc.

#### **Procedimentos:**

Entregar o formulário de solicitação na escola que a criança estuda. O formulário está à disposição na própria escola ou no Comitê de Educação (segundo andar do Centro Cívico de Hikone).

- ※ Normalmente a solicitação é feita no início do ano letivo porém pode ser feito durante o ano inteiro. O auxílio será pago somente após a data da aprovação.
- ※ Para quem vai solicitar pela primeira vez será necessário apresentar o Formulário de Declaração do Número Individual (my number).

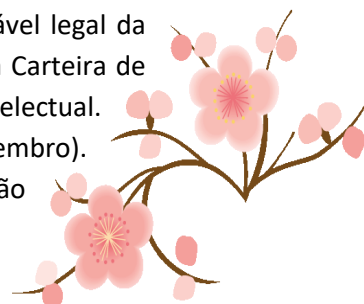
**Informações: Comitê de Educação da Prefeitura de Hikone TEL.: 24-7973 FAX: 23-9190**

### **OS AUXÍLIOS FINANCEIROS PARA CRIANÇAS E JOVENS COM DEFICIÊNCIA**

- **TOKUBETSU JIDOU FUYOU TEATE:** Auxílio financeiro pago aos pais ou responsável legal da criança/jovem até que completem 20 anos. O grau de deficiência que consta na Carteira de Deficiência deve ser de 1 a 3 para deficiência física e A1 e B1 para deficiência intelectual. O auxílio referente à 4 meses são pagos 3 vezes ao ano (abril, agosto e dezembro). Aqueles que estão internados em instituições de assistência social não poderão receber o auxílio. Há limite de renda.

**Valor do auxílio: Grau 1, deficiência grave ( 53,700 ienes/ mês)**

**Grau 2, deficiência de grau médio ( 35,760 ienes/mês)**



- **TOKUBETSU SHOUGAISHA TEATE:** Auxílio financeiro para pessoa acima de 20 anos com transtorno mental ou deficiência física grave que necessitam de auxílio diário na vida cotidiana (pessoas acamadas ou com deficiência intelectual e mental que sem auxílio diário não tem como viver). Não podem receber o auxílio as pessoas que estão internadas numa instituição de assistência social ou num hospital por mais de 3 meses). Não há critérios relacionados à recebimento ou não de cuidados de enfermagem (kaigo) ou de ter ou não carteira de deficiência.

O auxílio referente à 3 meses são pagos 4 vezes ao ano (fevereiro, maio, agosto e novembro).

O valor do auxílio estará sujeito a renda da própria pessoa, do cônjuge, do familiar responsável

**Valor do auxílio: 27,980 ienes**

- **SHOGAIJ FUKUSHI TEATE (a partir de abril o valor foi aumentado):** Auxílio financeiro para crianças e jovens (até completarem 20 anos de idade) com grau de deficiência grave (transtorno mental, deficiência física) e que necessitam de cuidados domiciliares constantes. Não podem receber aqueles que estão internados numa instituição de assistência social. Não há critérios relacionados a ter ou não a carteira de deficiência.

O auxílio referente à 3 meses é pago 4 vezes ao ano (fevereiro, maio, agosto e novembro).

**Valor do auxílio: 15,220 ienes**

Obs. caso ocorra mudança no grau de deficiência devido renovação da carteira de deficiência etc favor entrar em contato com o setor responsável.

Obs. Todos os anos, no mês de agosto é feito a verificação da situação de renda etc. para decidir se é possível ou não continuar recebendo o auxílio.

- **Solicitação do auxílio:** Apresentar o Formulário de Atestado de Saúde determinado pelo município ou a Carteira de deficiência e o Formulário de solicitação preenchido. Os formulários necessários estão à disposição no setor abaixo. De acordo com resultado da averiguação poderá acontecer de não poder receber o auxílio.

Orientamos que façam a consulta o mais rápido possível.

- Há limite de renda ( teto máximo)

**Maiores informações: Setor Shougai Fukushi ka  
(Setor de Assistência às pessoas com deficiência)  
Tel. 27-9981 FAX 30-9231**

## **SUBSÍDIO PARA COMBUSTÍVEL DE CARRO E USO DE TÁXIS PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA**

O objetivo deste subsídio é para incentivar as pessoas com incapacidade grave (física, intelectual ou mental) a saírem de casa com mais frequência e assim poder ampliar o contato social. É necessário fazer a solicitação do subsídio.

### **Para uso de táxi**

O valor do subsídio: 12 mil ienes por ano (24 tickets de 500 ienes). Até 4 tickets por carro.

### **Para combustível de carro: Poderá escolher uma das opções abaixo:**

- ▶ abril a setembro 3 mil ienes (6 tickets de 500 ienes)
- ▶ de outubro a março 3 mil ienes (6 tickets de 500 ienes)

### **Público alvo**

Além de se encaixar nos critérios abaixo (de 1 à 3), não pode estar internado em nenhum tipo de instituições de apoio e a pessoa alvo deve ser isento de imposto residencial em 2022 (atenção pois pedidos a partir de julho o imposto residencial será baseada no ano fiscal de 2023).

- 1) Ter a Carteira de deficiência física Grau 1 ou 2 (há critérios relacionados ao tipo de incapacidade).
- 2) Ter a Carteira de deficiência intelectual Grau A1 ou A2
- 3) Ter a Carteira de Saúde e Assistência Social para transtornos mentais Grau 1 ou 2.
- 4) Há critérios no valor da renda do cônjuge e para menores de 18 anos.
- 5)

É necessário apresentar a respectiva Carteira de deficiência e o carimbo (inkan). Para solicitação do subsídio do combustível será necessário apresentar o shaken sho (licença do carro) para a confirmação da placa do carro.

A solicitação deve ser feita **a partir de 3 de abril** indo direto no guichê responsável ou via postal imprimindo os formulários da homepage de Hikone.

**Maiores informações: Setor Shougai Fukushi ka (Setor de Assistência às pessoas especiais) tel. 27-9981**

## **DIA MUNDIAL DE CONSCIENTIZAÇÃO SOBRE O AUTISMO**



O dia 2 de abril foi estabelecida como O Dia da Conscientização Mundial do Autismo. A data foi estabelecida na Assembléia Geral da ONU em 2007. Tem como objetivo esclarecer a população sobre o autismo através de informações corretas e assim diminuir o preconceito e discriminações que essas pessoas sofrem.

Neste dia as construções representativas de todas as regiões do Japão ficam iluminadas de azul.

Em Hikone, como nos anos anteriores o Castelo de Hikone ficará iluminada na cor azul.

### SERVIÇO DE EMISSÃO DO CARTÃO MAI NAMBA NOS FINS DE SEMANA

Nos dias abaixo o setor do mai namba da prefeitura estará fazendo atendimento público.

Será dado preferência para quem fez agendamento.

Dias: 9 (dom) e 23 (dom) de abril

Horário: das 9:30 às 13:00 (a recepção das 9:30 até 12:30)



### AVISO DO SETOR DE EMISSÃO DO CARTÃO MAI NAMBA

Durante o período de 29 de abril até 7 de maio alguns trâmites não poderão ser realizado.

Durante este período o órgão nacional estará atualizando o sistema do cartão mai namba.

**Os trâmites que serão possíveis durante este período**

- Emissão do cartão mai namba
- Atualização de dados no caso de mudança de endereço para Hikone

**Os trâmites que NÃO serão possíveis durante este período**

- Alterações de dados no caso de mudança de endereço dentro da cidade de Hikone
- Alteração de nome
- Renovação do cartão mai namba
- Procedimentos relacionados as senhas

Setor Laifu Saabisu ka tel 30-6151

### A IDADE DE RECEBIMENTO DO SUBSÍDIO SOCIAL MÉDICO INFANTIL FOI AMPLIADA

O subsídio é utilizado para o tratamento médico da criança ficar gratuito. As crianças elegíveis recebem um certificado (cartão) emitido pela prefeitura da cidade que mora que deve ser apresentado no momento da consulta médica etc. A ampliação entrará em vigor a partir de abril de 2023.

O subsídio será ampliado até a criança completar o curso primário ( 6ª série primária), idade de 12 anos aplicável até o dia 31/3 do respectivo ano fiscal.

A partir de meados de março a prefeitura começou a enviar para as crianças elegíveis o novo cartão (verde musgo) com o período de validade estendido.

Caso não tenha recebido ou houve alteração de dados favor entrar em contato com o setor responsável.

Setor Hoken Nenkin ka (Prefeitura 1º andar)

### HIKONE ECOMARKET [YUME BATAKE]

Feirinha de produtos reciclados, trabalhos manuais etc.

Data: dia 23 de abril das 10h00 até 14h00

Local: Konki cho 5-10

Obs. No caso de chuva forte será cancelado

### FESTIVAL DA PRIMAVERA NO PARQUE



## KOUJIN YAMA SHIZEN NO IE

Venham prestigiar! Haverá várias atrações divertidas, barracas de comida, barracas de venda de produtos etc

Data: dias 4 e 5 de maio

Horário: das 10h00 às 16h00

Endereço: Hinatsu cho 4794-1 Tel. 21-3923

## ATIVIDADES NO KODOMO SENTA (CENTRO DA CRIANÇA)

〒522-0047 Hinatsu cho 4769 Informações e inscrições

Tel. 0749-28-3645 Fax 28-3646

### Confecção de catavento e brincadeiras

Data: dia 22 de abril (sab) das 10:00 às 11:30

Público-alvo: estudantes do curso primário (acompanhado do responsável)

Vagas: 15 pessoas (preenchimento por ordem de inscrição)

Custos: 200 ienes Inscrições: de 7 a 18 de abril

## SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
<b>Consultas sobre legislação</b> (Houritsu soudan)  (Associação de Advogados de Shiga) Shiga bengoshi kai	28 de abril Das 13h às 16h  <b>Necessário reserva</b>	Machizukuri Suishin-ka  <b>Tel. ☎ 30-6117</b>	<b>Reserva:</b> <b>19 de abril</b> a partir das 8h30 da manhã. <b>Tel. ☎ 30-6117</b> Custo: 5,500 ienes pagos no dia. * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone * Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia poderá não ser capaz de atendê-lo.
<b>Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas</b> (tagengo ni yoru jinken soudan)	De segunda à sexta (excetos feriados) Das 9h às 17h	<b>0570-090-911</b> Telefone próprio para consultas	<b>Atendimento em:</b> Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultas sobre assuntos diversos relacionados a Direitos Humanos
<b>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento</b> (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc) (Hattatsu soudan)	De seg a sexta (exceto feriados) Das 8h30 as 12h 13h as 17h15	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estão preocupados. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.
<b>Consultas sobre problemas da fala e linguagem</b> (Kotoba no soudan)	<b>Necessário fazer reserva por telefone ou diretamente no centro</b>	<b>Tel 0749-26-8282</b>	Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares sendo necessário reservar horário por telefone ou diretamente no balcão de atendimento do centro.
<b>Consultas sobre direitos do consumidor</b> (Shou hi seikatsu soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Setor de direitos do consumidor (Shouhi seikatsu senta) <b>Tel. ☎ 30-6144</b>	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).

<b>Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)</b>	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Ken Ritsu Koutsu Jikou Soudan sho Hikone bun shitsu (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas sobre acidentes de trânsito para vítima ou infrator. Também é possível se consultar por telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone <b>Tel. ☎ 27-2230</b>
<b>Consultas sobre criação de filhos e família (kodomo katei soudan)</b>	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan</i> <i>Shitsu</i> <b>Tel. ☎ 23-7838</b>	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
<b>Consultas sobre ijime por telefone (Ijime soudan)</b>	De segunda a sexta Das 9h as 17h	Setor de Apoio Escolar, Direitos Humanos e Medidas contra Bullying (Gakkou shien, Jinken, ijime taisaku-ka)	Este setor é responsável para procurar uma solução sobre o assunto junto com a família e a escola <b>Tel. 0749-24-7977</b>
<b>Consultas sobre imóveis desocupados por telefone (AKIYA denwa soudan)</b>	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku  (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas).  <b>Telefone 23-2123</b> (Com Sr. Maetani)
<b>Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer (Gan Kanjya san no Ryouyou soudan Shurou soudan) Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho</b>	De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00	Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3	Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. <u>Necessário reservar</u> <b>Apoio ao trabalho:</b> dia 5/abril 13:30 às 15:30 <b>Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar:</b> Dia 19/abril das 13:30 às 15:30 <b>Informações :Tel 0749-22-6050</b>  <b>Shiritsu Byouin gan soudan shien senta</b>
<b>As consultas acima são em japonês. Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.</b>			

## CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

Atenção pois as consultas são realizadas com hora marcada para evitar aglomerações. Também, como medida de prevenção contra o covid 19 será necessário apresentar no dia da consulta o questionário da situação de saúde devidamente preenchido e será permitido somente um acompanhante no salão de consultas.

**Local:** As consultas são realizados no *Kusunoki Senta* (no novo Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal)  
**Hassaka cho Tel 24-0816 Fax 24-5870**





## Observações

- ★ Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança
- ★ Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.
- ★ Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame

## O que levar:

- Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi techo*) e o Questionário que está na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) preenchido.
- Para os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 6 meses, 3 anos de 6 meses:  
Leve escova dental para a orientação da escovação final dos dentes.
- Para crianças de 2 anos e meio faça o teste de audição (*sasayaki koe kensa*) em casa e anote o resultado no questionário.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (fazer a coleta da primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e leve no dia do exame).



### **AS DATAS DAS CONSULTAS DE ABRIL**

Tipos de consultas	Data	Para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses		<b>A consulta deverá ser prestada no pediatra.</b>
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	12	De 1 a 15 de junho de 2022
	18	De 16 a 30 de junho de 2022
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	14	De 1 a 13 de setembro de 2021
	21	De 14 a 30 de setembro de 2021
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	13	De 1 a 17 de setembro de 2020
	20	De 18 a 30 de setembro de 2020
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	10	De 1 a 11 de setembro de 2019
	24	De 12 a 22 de setembro de 2019

### **AS DATAS DAS CONSULTAS DE MAIO**

Tipos de consulta	Data	Para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses		<b>A consulta deverá ser prestada no pediatra.</b>
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	10	De 1 a 18 de julho de 2022
	17	De 19 a 31 de julho de 2022
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	12	De 1 a 18 de outubro de 2021
	19	De 19 a 31 de outubro de 2021
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	11	De 1 a 18 de outubro de 2020
	18	De 19 a 31 de outubro de 2020
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	15	De 23 de setembro à 4 de outubro de 2019
	22	De 5 à 18 de outubro de 2019

## CONSULTA MÉDICA PARA CRIANÇA DURANTE A NOITE, SÁBADOS, DOMINGOS E FERIADOS

Para a criança ser atendida de forma segura siga os seguintes passos.

1) *Muitas vezes ficamos em dúvida se é ou não necessário levar para consulta médica. Nestes casos faça uma consulta prévia para ver como deverá agir.*


### Onde fazer a consulta prévia?

- ▶ Pela internet [**KODOMO QQ KIDS EMERGENCY**] Site da Sociedade de Pediatria Japonesa. Nele encontrará explicações sobre como agir diante sintomas apresentados pela criança. Tradução somente em inglês e chinês. O público-alvo é de crianças de 1 a 6 anos de idade
- ▶ Telefonando para **#8000 [shouni kinkyu denwa soudan] Telefone de emergência pediátrica**. Ao ligar para esse número uma enfermeira ou agente de saúde irá ouvir e aconselhar sobre como devere agir. Somente em japonês.  
Horário de atendimento:  
Nos dias úteis e sábados: das 18h00 até 8h00 do dia seguinte  
Nos domingos, feriados e recesso de final e início de ano: das 9h00 até 8h00 do dia seguinte




2) *No caso de consulta médica veja abaixo as informações sobre atendimento médico*

### ▶ Nos domingos, feriados e recesso de final e início de ano

<b>Durante o dia</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>● Posto de Consultas Médicas Emergenciais de Hikone [Hikone Kiujitsu Kiubio Shinrio-jo]</li></ul> <b>Endereço:</b> Hassaka cho 1900-4. Dentro do centro de Saúde Kusunoki (ao lado do Hospital Municipal de Hikone)	 Horário de atendimento: das 9:00 às 16:30 Necessário ligar antes e explicar os sintomas <b>Telefone: 22-1119</b> Especialidade: pediatria e clínica geral Obs. Veja na homepage de Hikone os dias fechados (somente em japonês)
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Hospital Chuou de Hikone (Hikone Chuou Biouin) Endereço: Nishiima cho 421</li></ul>	Horário de atendimento: das 8:30 às 11:30 <b>Tel. 23-1211</b> Não atende nos dias de feriados e recesso de final e início de ano
<b>Durante a noite</b>	No hospital de atendimento emergencial: para paciente em estado grave que requer exames, internação etc. <ul style="list-style-type: none"><li>● Hikone Shiritsu Biouin (Hospital Municipal de Hikone) Tel. 22-6050 Endereço: Hassaka cho 1882</li></ul>	

### ▶ Nos sábados

<b>Durante a parte da manhã</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Hospital Chuou de Hikone (Hikone Chuou Biouin)</li><li>▶ Nos consultórios médicos que atendem aos sábados</li></ul> Escaneie o QR code e verifique onde atende (somente em inglês, chinês e coreano)	
<b>Durante a tarde (depois das 13h00) e noite</b>	No hospital de atendimento emergencial : para paciente em estado grave que requer exames, internação etc. <b>Endereço:</b> Nagahama Sekijuji Biouin (Hospital da Cruz Vermelha de Nagahama) Tel. 0749-63-2111      Endereço: Nagahama shi Miyamae cho 14-7	

### ▶ Durante a noite dos dias úteis

<b>Segundas, quartas e sextas a noite</b> Obs. A partir das 20:00	No hospital de atendimento emergencial: para paciente em estado grave que requer exames, internação etc. <ul style="list-style-type: none"><li>● Nagahama Sekijuji Biouin (Hospital da Cruz Vermelha de Nagahama)</li></ul>	
<b>Terças e quintas a noite</b>	No hospital de atendimento emergencial: para paciente em estado grave que requer internação, exames etc. <ul style="list-style-type: none"><li>● Hikone Shiritsu Biouin (Hospital Municipal de Hikone) Tel. 22-6050</li></ul>	

★ É importante que tenha o seu pediatra de rotina, aquele que atua em consultório ou clínica. Com o acompanhamento rotineiro do pediatra tanto a família como a criança vão se sentir muito mais tranquilos e seguros.

★ O atendimento emergencial pelo hospital da Cruz Vermelha de Nagahama teve início em 1/4/2023.

★ Estamos trabalhando com outras cidades para aumentar a área de atendimento pediátrico uma vez que existe uma falta desses profissionais.



**EXAMES PREVENTIVOS CONTRA CÂNCER DE MAMA E COLO UTERINO NAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS**

Já fez os exames preventivos ? Eles podem ser realizados com subsídio 1 vez a cada 2 anos. Veja abaixo como prestar os exames.

**Exame contra câncer de mama nas instituições médicas**

- Quem poderá prestar o exame: moradores com registro de endereço em Hikone com idade a partir de 40 anos.
- O exame pode ser prestado até dia 31 de março de 2024 (Reiwa 6)  
Obs. o período de reserva dos exames varia conforme a instituição médica por isso fazer o mais rápido possível.

**Conteúdo dos exames**

- ▶ Pessoas de 40 até 49 anos →Mamografia de 2 posições, checagem do questionário de saúde.
- ▶ Pessoas a partir de 50 anos →Mamografia 1 posição, checagem do questionário de saúde.

- Modo de prestar o exame:
  1. Ligue numa das instituições médicas abaixo e agende a data do exame.
  2. No dia leve um documento de identificação, o hokensho (cartão de seguro saúde) e os custos de 500 ienes e faça o exame.

Instituição médica que faz o exame	Telefone	Reserva
KKC Wellness Hikone Clinic	050-3535-5993	Necessário
Hospital Shiritsu (municipal) Kenshin Senta	22-6058	
Hospital Toyosato	35-3001	

**NÃO SERÁ POSSÍVEL PRESTAR O EXAME NOS SEGUINTE CASOS:**

- ▶ Se estiver grávida ou com possibilidade de estar.
- ▶ Se apresentar nódulos, secreção etc
- ▶ Se estiver em tratamento médico devido câncer de mama ou em observação etc
- ▶ Tem implantação de marca-passo, fez cirurgia estética de mamas, cirurgia para aumento das mamas, etc.
- ▶ Está amamentando.

**Exames contra câncer de colo uterino nas instituições médicas**

- ★ Podem prestar esses exames moradores com registro de residentes em Hikone com idade a partir de 20 anos  
O exame com subsídio é de 1 vez a cada 2 anos.
- ★ O exame pode ser prestado até dia 31 de março de 2024 (Reiwa 6)
- ★ Modo de prestar o exame:  
O exame pode ser feito diretamente na instituição médica escolhida. Dependendo da instituição médica será necessário fazer agendamento (veja abaixo na lista das instituição médica autorizada)  
No dia leve um documento de identificação, o hokensho (cartão de seguro saúde) e os custos de 500 ienes e faça o exame.

**NÃO SERÁ POSSÍVEL PRESTAR O EXAME NOS SEGUINTE CASOS:**

- ▶ Se apresentar sinais/sintomas como hemorragias etc.
- ▶ Se estiver menstruada
- ▶ Quem está em tratamento ou observação médica devido câncer de colo uterino, displasia
- ▶ Quem fez histerectomia total do útero.



## Lista das instituições médicas autorizadas para fazer exame de colo uterino

Clínica/hospital	Telefone (0749)	Reserva
Adachi Ladys Clinic (Sawa cho)	22-2155	Não é necessário
Iris Women's Clinic (Chuou cho)	22-6216	
Iris Women's Clinic Alice (Hassaka cho)	29-9025	
Hayashi Fujin Clinic (Takegahana cho)	26-0528	
Hospital Chuou (Nishiima cho)	23-1211	
Yamashita lin (Nakasone cho)	24-5290	É necessário
KKC Welness Hikone Clinic (Eki Higashi machi)	050-3535-5993	
Hospital Hikone Shiritsu (Municipal) (Hassaka cho)	22-6058	

- ※ É possível fazer o exames de colo de útero e mamografia em instituições médicas localizadas em outras cidades porém dentro da província de Shiga. Maiores detalhes deverá contatar o setor kenkou suishin ka da prefeitura.
- ※ O resultado do exame será enviado pela instituição médica que prestou o exame.

### OS EXAMES SERÃO GRATUITOS PARA AS SEGUINTE PESSOAS

1. É membro de família isenta de impostos municipal/provincial Será necessário apresentar o Comprovante de Isonção de Custos Pessoais ( <i>Jiko futan kin menjo hyo</i> ). Fazer a solicitação com até uma semana de antecedência no Setor de Promoção à Saúde ( <i>Kenkou Suishin ka</i> ), localizado no <i>Kusunoki Senta</i> , levando o carimbo ( <i>inkan</i> ).
2. É membro de família que recebe o Amparo Social ( <i>Seikatsu Hogo</i> ) Será necessário apresentar o Certificado de Recebimento do Amparo Social ( <i>Seikatsu Hogo Jukyu sha Shoumei sho</i> ). Fazer a solicitação com até um dia de antecedência no Setor <i>Shakai Fukushi ka</i> ( <i>Fukushi Center</i> , 2º andar) levando o carimbo ( <i>inkan</i> ).
3. Pessoa na faixa etária dos 65 a 69 anos e com deficiência, está inscrito no Seguro de Assistência Médica a Longo Prazo ( <i>Kouki Koureisha Iryou Hoken</i> ). Será necessário apresentar o certificado (cartão) de inscrição no seguro ( <i>Kouki Kourei sha hi Hokensha-sho</i> ).
4.
5. Quem recebeu o cupom gratuito de exames preventivos contra câncer.
6. Pessoas com 70 anos ou mais no dia do exame.

- ※ Não é possível solicitar a isenção dos custos após ter realizado o exame.

